

# 在鸣门 第125期

## 1 2016年中国（湖南）国际旅行商业大会

中国旅游局（日本の観光庁にあたる）と湖南省人民政府（日本の県庁にあたる）の共同主催で湖南省観光局と張家界市人民政府が運営する中国（湖南）国際旅行商業大会が2016年9月12日から14日にかけて、張家界市で開かれました。鳴門市は、張家界市の友好都市として、谷重幸副市長をはじめ、広瀬高経済局長、観光振興課霍良国際交流員の三名が2016年中国（湖南）国際旅行商大会に参加しました。

由中国国家旅游局以及湖南省人民政府共同主办，湖南省旅游局和张家界市人民政府共同承办的中国（湖南）国际旅行商大会于2016年9月12日至14日在张家界召开。9月12日作为张家界市友好城市的鸣门市，也派出副市长谷重幸，经济局长广瀬高以及观光振兴课国际交流员霍良三人作为代表应邀参会。



今回の大会のテーマは「全世界は湘（湖南省の略称）で会う、張家界で手を繋ぐ」です。本大会は張家界市では初開催となり、観光のグローバル化を通し、観光業界の更なる持続発展を目指しています。式場では 40 ヶ国、300 社の旅行会社代表が集まって、今後、観光情報を共有し、互いに観光資源を生かして、観光のグローバル化に取り組むため、提携宣言をしました。その宣言を石に刻んで、記念碑を作り、除幕式も行われました。そして、式典では、張家界の民族舞踊や民謡などが上演されました。



2016 年中国(湖南)国际旅行商大会开幕式会场设在风景优美的大自然，宝峰湖景区。本次大会的主题是“湘约全世界，牵手张家界”。本次大会秉承第一届国际旅行商大会的共识，通过旅游的国际合作，推进旅游业的进一步持续发展。开幕式会场来自各国 40 个国家和地区的 300 多家旅行商发表了旅游信息共享，整合旅游资源，促进旅游全球化的共同宣言。举行了宣言碑的揭幕仪式。开幕式上还表演了张家界的民族舞蹈、歌曲等文艺表演节目。

大会後、各国の観光行政機関の担当者と観光業の専門家たちが集まって、張家界観光業の発展についてシンポジウムも開催されました。シンポジウムでは、張家界の観光業に関する課題と展開に関する貴重な意見交換が行われました。天候も良く、この盛大な催しに参加できて、よかったです。

大会后，各国的旅游政府机构以及旅游业研究的有关专家就张家界的旅游发展等召开了研讨会。就张家界发展中的问题以及前景提出了专业的意见。大会期间天气很好，能参加此次大会真是一件盛事。



## 2 张家界市副書記劉革安の表敬訪問

### 张家界市委副书记刘革安会见鸣门副市长一行

9月11日に中国共産党委員会張家界市委員会副書記の劉革安が谷副市長をはじめとする訪問団と歓談し、中国政治協商委員会張家界市委員会副主席兼市商業と食糧局長張元次、中国共産党委員会張家界市委員会副秘書長陽益欣、張家界市旅游と外事華僑事務委員会主任蘭智平も出席しました。

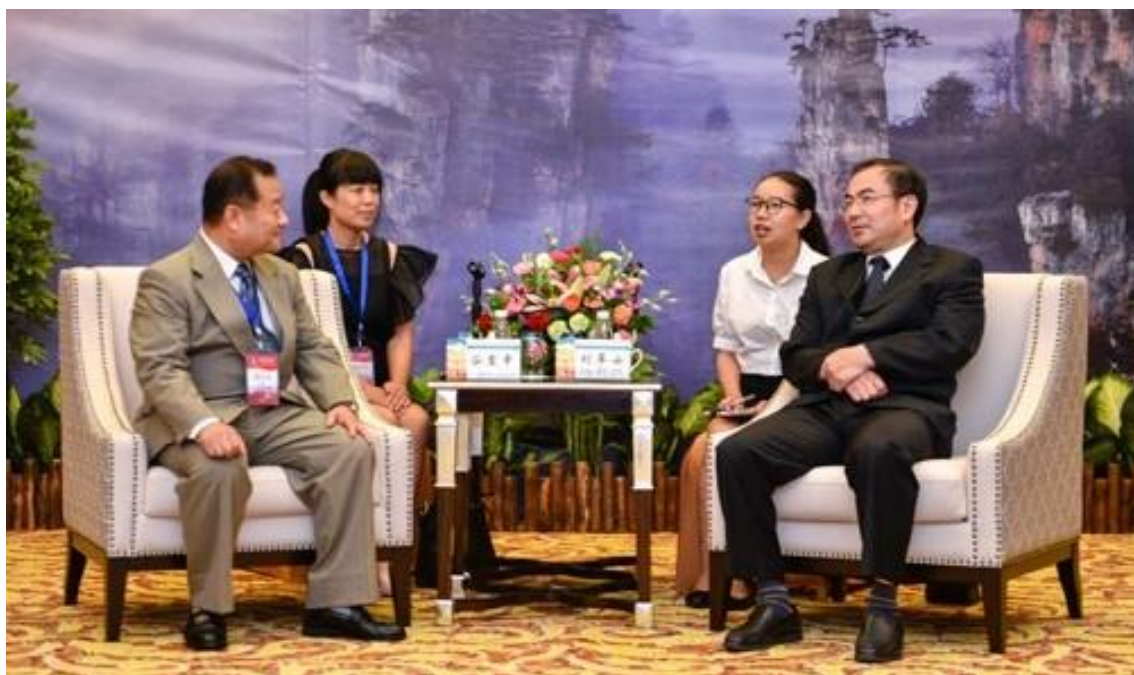
9月11日张家界市委副书记刘革安会见了前来参加2016中国（湖南）国际旅行商大会的日本鸣门副市长谷重幸一行，政协副主席兼张家界商业粮食局局长张元次，张家界市委副秘书长阳益欣，张家界市旅游外事侨务委员会主任兰智平出席会见。

劉革安は、谷副市長をはじめとする訪問団の「中国（湖南）国際旅行商業大会と湖南国際観光祭り」への参加について、歓迎と感謝の意を表しました。劉革安は、2011年から張家界市が鳴門市と友好都市提携をして以来、観光、貿易、文化、芸術など幅広い分野で交流を図っており、両市のそれぞれの観光資源を生かすことで、今後の交流と提携に明るい将来性があると述べました。今回のイベントをきっかけに、双方の交流と提携を深め、ともに発展していくことを期待しています。

刘革安首先欢迎和感谢谷重幸一行前来参会。自2011年张家界市和鸣门市缔结友好城市以来，双方在旅游、贸易、文化、艺术等各个领域展开了交流，今后两市互相整合旅游资源，有着很好的合作交流的前景，也期待通过此次活动提升张家界市的知名度和国际影响力，加深双方的交流合作，共同发展。

また、谷副市長は、「中国（湖南）国際旅行商業大会と湖南国際観光祭り」は観光業界の大イベントで、鳴門にはいい勉強のチャンスでもある。2011年以来、鳴門市は張家界市と経済、文化、観光など各分野での交流を図っており、今後は“山の張家界”と“海の鳴門”の更なる交流の発展を期待していると述べました。

谷重幸认为此次中国（湖南）旅行商大会和湖南旅游节是一大盛事，对于鸣门也是一个很好的学习机会。鸣门市2011年以来与张家界市在经济、文化、旅游等各个领域开展了交流，期待因山色而闻名的张家界和因海景而著称的鸣门能够进一步深入交流和发展。



### 3 張家界市人大常務委員會主任朱國軍との歓談

#### 張家界市人大常務委員會主任朱國軍会晤鳴門谷重幸副市長一行

9月11日午後、五月に来鳴した中国人民代表大會張家界市常務委員會主任朱國軍と会いました。朱主任は谷副市長をはじめ、広瀬局長、霍交流員の張家界市への来訪に歓迎の意を表しました。また、5月の鳴門への訪問は印象深かったとも述べました。谷副市長は今回張家界にはじめて来て、風景区の武陵源を見て、素晴らしかったことや、今後も友好を深めていきたいことなどを述べました。その後、朱主任が谷副市長に自分が撮影した両市の観光名所の写真などを贈呈しました。谷副市長も鳴門の阿波踊りの切り絵などのお土産を贈呈しました。友好的な雰囲気の中での歓談となりました。

9月11日下午，在5月份访问了鸣门市的张家界市人大常委会主任朱国军也会晤了鸣门市谷重幸副市长一行，对一行前来张家界参会表示了欢迎。并说到5月份的鸣门之行印象深刻。谷副市长也说第一次来到张家界，欣赏了张家界的武陵源风景区，非常美丽。期待今后进一步加深交流。之后，朱主任向谷副市长赠送了自己拍摄的张家界和鸣门的风景照片等礼物。谷副市长也向朱主任赠送了阿波舞的剪纸以及鸣门特产等。双方在友好的氛围中互相畅谈。

